

Алфімов Д.В. – доктор педагогічних наук, доцент кафедри управління освітою Донецького національного університету, директор Донецького бізнес-лицею (м. Донецьк, Україна)

Alfimov D.V. – Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Chair of Education Management of Donets'k National University, Director of Business-Lyceum (Donets'k, Ukraine)

Рецензент – доктор педагогічних наук, професор А. І. Дзундза

Reviewer – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor A.I. Dzundza

УДК 378.147:004

СУТНІСТЬ ТА ОСОБЛИВОСТІ ПОНЯТТЯ «ІНФОРМАЦІЙНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ПЕРЕКЛАДАЧА»

С. М. Амеліна, Р. О. Тарасенко

Здійснено класифікацію визначень поняття інформаційної компетентності за ключовими ознаками. Проаналізовано сутність ключових ознак інформаційної компетентності. Уточнено дефініцію поняття «інформаційна компетентність» на основі інтеграції ключових компетенцій. Висвітлено особливості фахової діяльності перекладачів в аспекті використання й обробки інформації. Запропоновано авторське визначення поняття «інформаційна компетентність перекладача» з урахуванням специфіки професійної діяльності майбутніх перекладачів.

***Ключові слова:** інформаційна компетентність, компетенції, знання, уміння, інформаційно-комунікаційні технології, перекладач.*

Характерною ознакою сучасного суспільства є швидкі та глобальні зміни в усіх сферах людської діяльності. Особливо стрімкою змінюваністю відзначаються галузі, які мають визначальний вплив на розвиток економіки, політики та культури країн. Наявність таких змін вимагає застосування інновацій і в освітній галузі як головному постачальнику нової генерації фахівців, здатних реалізовувати новітні технології, протистояти викликам сучасного світу та нести відповідальність за свою

діяльність перед майбутніми поколіннями. Досвід освітніх систем багатьох країн свідчить, що одним зі шляхів оновлення змісту освіти й навчальних технологій, узгодження їх із сучасними потребами інтеграції до світового освітнього простору є орієнтація навчальних програм на компетентнісний підхід та створення ефективних механізмів його запровадження. Саме набуття життєво важливих компетентностей може надати людині можливість орієнтуватись у сучасному суспільстві, інформаційному просторі, швидкоплинному розвитку ринку праці, подальшому здобутті освіти [11 с. 6].

Поняття інформаційної компетентності на теоретичному та методичному рівнях досліджувала велика кількість вітчизняних та зарубіжних науковців, зокрема Г. Акінар, О. Аніщенко, С. Балакірова, Н. Баловсяк, П. Беспалов, С. Брюс, Н. Гендіна, Д. Грицьков, Р. Гуревич, А. Зав'ялов, *М. Загорний*, О. Зайцева, В. Котенко, А. Семенов, О. Спірін, О. Падалка, *Л. Пейчева*, С. Трішина, Т. Хапке, *А. Хуторской*, *А. Чміль та ін.* Умови формування інформаційної компетентності у фахівців, які здійснюють професійну діяльність з навчання іноземним мовам, вивчали Т. Гуріна, М. Євстигнєєв, П. Сисоєв.

Незважаючи на наявність праць щодо вивчення різних аспектів інформаційної компетентності, питання формування цієї компетентності у процесі професійної підготовки майбутніх перекладачів не було об'єктом окремого дослідження. Проте, враховуючи ключові компетентності, які мають бути сформовані у майбутнього фахівця в процесі професійної підготовки, віднесено й інформаційну, актуальним є дослідження поняття інформаційної компетентності, визначення особливостей її формування у фахівців різних спеціальностей, у тому числі і перекладачів.

Мета статті полягає у розгляді сутності й ключових ознак інформаційної компетентності перекладачів.

Пріоритетним напрямом розвитку сучасної професійної освіти є орієнтація на компетентнісний підхід. Під компетентнісним підходом розуміється спрямованість освітнього процесу на формування і розвиток ключових (базових, основних) і предметних компетентностей особистості. Результатом такого процесу буде формування загальної компетентності людини, що є сукупністю ключових компетентностей, інтегрованою характеристикою особистості [11, с.64]. Це означає, що головною метою підготовки фахівця в умовах інформаційного суспільства стає не традиційне розуміння здобуття чітко визначеної кваліфікації, а набуття та

розвиток певних компетентностей, які мають забезпечити йому можливість адаптуватися в умовах динамічного розвитку сучасного світу. З метою уточнення сутності інформаційної компетентності наведемо кілька визначень поняття «компетентність», яке лежить в основі компетентнісного підходу. Згідно з означенням Міжнародного департаменту стандартів для навчання, досягнення та освіти (IBSTPI), поняття компетентності визначається як спроможність кваліфіковано провадити діяльність, виконувати завдання або роботу. При цьому поняття компетентності містить набір знань, навичок і ставлень, що дають змогу особистості ефективно діяти або виконувати певні функції, спрямовані на досягнення певних стандартів у професійній галузі або певній діяльності [25, с.1]. Більшість педагогів під компетентністю людини розуміють спеціально структуровані (організовані) набори знань, умінь, навичок і ставлень, що їх набувають у процесі навчання. Вони дозволяють людині визначати, тобто ідентифікувати і розв'язувати, незалежно від контексту (від ситуації), проблеми, характерні для певної сфери діяльності [11, с.17].

З огляду на вищезазначене вважаємо, що однією із компетентностей, які в умовах інформаційного суспільства значною мірою визначають рівень професійних якостей фахівців усіх галузей, є інформаційна. З метою виявлення ключових ознак інформаційної компетентності для подальшого визначення шляхів і тенденцій її формування, порівняння бачень змісту цього процесу, прогнозування очікуваних результатів реалізації відповідної моделі здійснили аналіз визначень цього поняття, узагальнені результати якого представлені у табл. 1-4.

Таблиця 1

Інформаційна компетентність як інтегративна якість особистості

№ з/п	Визначення	Автори
1.	Інтегративне утворення особистості, яке віддзеркалює її здатність до визначення інформаційної потреби, пошуку відомостей та ефективної роботи з ними у всіх їх формах та представленнях – як в традиційній, друкованій формі, так і в електронній формі; здатності що роботи з комп'ютерною технікою та телекомунікаційними технологіями та здатності до застосування їх у професійній діяльності та повсякденному житті	Н. Баловсяк [2, с.4]

2.	Багатогранне інтегративне утворення особистості, що являє собою сукупність умінь та навичок роботи з інформацією у традиційній та електронній формі, здатність до роботи з комп'ютерною технікою, здатність до цілепокладання в пошуку та до переробці і викладенні одержаної інформації, заснована на інтелектуальному та творчому потенціалі, особистих якостях, ціннісних орієнтаціях та досвіді особистості.	Л.Пейчева [16]
3.	Інтегральна характеристика особистості, яка передбачає мотивацію до засвоєння відповідних знань, здатність до вирішення завдань у навчальній і професійній діяльності за допомогою комп'ютерної техніки та володіння прийомами комп'ютерного мислення.	П.Беспалов [4, с.48]
4.	Інтегративна якість особистості, що є результатом відображення процесів відбору, засвоєння, переробки, трансформації і генерування інформації в особливий тип предметно-специфічних знань, що дозволяє виробляти, приймати, прогнозувати і реалізовувати оптимальні рішення в різних сферах діяльності.	С.Трішина [17]
5.	Складова професійної компетентності, яка є інтегративною властивістю особистості, що виявляється у сукупності компетентностей технологічної, педагогічної і предметної (іноземна мова) сфери.	Т.Гуріна [7]
6.	Складне індивідуально-психологічне утворення, яке функціонує на основі інтеграції теоретичних знань, практичних умінь в галузі нових інформаційних технологій та певного набору особистісних якостей, які обумовлюють готовність вчителя до професійної діяльності в умовах інформаційного суспільства.	О.Зайцева [10, с.3]
7.	Певна інтегративна характеристика знань, умінь і здатностей управлінця, репрезентація його можливостей щодо пошуку, аналізу, відбору, обробки, передавання і зберігання необхідної інформації за допомогою електронних інформаційно-комунікативних засобів.	С.Балакірова [3]

Аналіз визначень поняття «інформаційна компетентність» в аспекті інтегративної якості особистості дає змогу виокремити ті складові якісної характеристики майбутнього фахівця, які мають бути сформовані в процесі професійної підготовки. До них більшість авторів відносять:

- знання, вміння, навички, здатності стосовно роботи з інформацією засобами інформаційно-комунікативних технологій;
- готовність до професійної діяльності в нових умовах інформаційного суспільства;
- мотивацію до опанування знань про використання інтелектуальних комп'ютерних систем у фаховій діяльності.

Крім цього, встановили включення у зазначені визначення таких якісних складових, які є ознакою сьогодення:

- володіння прийомами комп'ютерного мислення;
- вміння генерувати інформацію в особливий тип предметно-специфічних знань;
- здатність до цілепокладання в пошуку та до переробки і викладення одержаної інформації.

При подальшому аналізі змісту запропонованих дослідниками визначень інформаційної компетентності як інтегративної характеристики особистості виявили, що виокремлені дослідниками основні її складові конкретизовані у дефініціях інших науковців. Зокрема, найчисельнішу частину серед них складають ті визначення, де здатність є ключовою і єдиною ознакою інформаційної компетентності (табл.2). При цьому акцентується здатність до:

- орієнтації в потоках інформації;
- роботи з різними джерелами інформації;
- усвідомлення і задоволення власних інформаційних потреб;
- використання апаратних засобів інформаційних технологій;
- застосування інформаційно-комунікаційних технологій у професійній діяльності.

Таблиця 2

Інформаційна компетентність як здатність

№ з/п	Визначення	Автори
1.	Здатність особистості орієнтуватися в потоці інформації, вміння працювати з різними джерелами інформації, знаходити і вибирати необхідний матеріал, класифікувати його, узагальнювати, критично до нього ставитися, на основі отриманого знання конкретно і ефективно вирішувати будь-яку інформаційну проблему.	В. Котенко [12]
2.	Підтверджена здатність особистості використовувати інформаційні технології для гарантованого донесення та опанування інформації з метою задоволення власних індивідуальних потреб і суспільних вимог щодо формування загальних та професійно-спеціалізованих компетентностей людини.	О.Спірін [15]
3.	Здатність людей усвідомлювати свої інформаційні потреби, знаходити і оцінювати якість інформації, зберігати та отримувати інформацію; ефективно й етично використовувати інформацію, а також застосовувати інформацію для створення та поширення знань.	<i>Р. Катс, Д. Лау</i> [26]
4.	Здатність розуміти й оцінювати потребу в інформації, досліджувати її, оцінити і ефективно використовувати.	Г. Акінар [23]
5.	Інформаційна здатність людини, в тому числі навички управління інформацією і знаннями застосування інформації.	С. Брюс [21]
6.	Здатність використовувати ІКТ для здійснення професійної діяльності (пошук і накопичення інформації, її впорядкування і зберігання, аналіз і поширення інформації, створення і розповсюдження авторської інформації).	<i>А. Чміль М. Загорний</i> [19]
7.	Здатність використовувати апаратні засоби ІТ, а також ефективно працювати з інформацією в електронному та друкованому варіантах (швидко її знаходити та раціонально опрацьовувати).	О.Аніщенко, О.Падалка [1]

8.	Здатність використовувати широкий діапазон інформаційно-комунікаційних технологій у процесі навчання іноземній мові та культурі країни, мова якої вивчається.	П. Сисоєв, М.Євстігнеє в [14]
----	---	-------------------------------

У значній частині визначень також виявлено в якості ключових ознак інформаційної компетентності знання, уміння, навички (табл.3).

Таблиця 3

Інформаційна компетентність як знання, уміння, навички

№ з/п	Визначення	Автори
1.	Вміння самостійно шукати, аналізувати та відбирати необхідну інформацію, організувати, перетворювати, зберігати та передавати її, що формується за допомогою реальних об'єктів (телевізор, магнітофон, телефон, факс, комп'ютер, принтер, модем, копір тощо) й інформаційних технологій (аудіо-, відеозапис, електронна пошта, ЗМІ, Інтернет).	А.Хуторско й [18]
2.	Володіння знаннями, вміннями, навичками і досвідом їх використання при вирішенні певного кола соціально-професійних завдань засобами нових інформаційних технологій, а також уміння удосконалювати свої знання і досвід у професійній галузі.	А.Зав'ялов [9, с.4]
3.	Вміння самостійно сформулювати свою інформаційну потребу і виразити її словесно; знання основних алгоритмів пошуку інформації в залежності від виду запиту: адресний, тематичний, фактографічний; уміння винести інформацію з джерела і правильно оформити результати своєї інформаційно-аналітичної діяльності.	Н.Гендіна [5]
4.	Сукупність навичок, відносин і знань для: визначення необхідності інформації, вирішення проблеми або прийняття рішення; формулювання інформаційної потреби; здійснення ефективного пошуку з метою отримання, інтерпретації, розуміння, організації інформації; оцінки її достовірності й автентичності;	Ф.Хортон [27]

аналізу її актуальності; передачі іншим і використання для досягнення мети.

Вказані уміння і навички мають забезпечувати:

- формування інформаційної потреби;
- пошук, аналіз, відбір, організацію, перетворення, передачу інформації;

- оформлення результатів інформаційно-аналітичної діяльності.

Знання у цих визначеннях належать до:

- своєчасності отримання інформації;
- шляхів вирішення проблем або прийняття рішень;
- здійснення ефективного пошуку щодо отримання, інтерпретації, розуміння та організації інформації;

- оцінки її достовірності і автентичності.

Деякі автори у визначеннях інформаційної компетентності виокремлюють у якості ключової ознаки комп'ютерну грамотність (компетентність) (табл.4).

Таблиця 4

**Інформаційна компетентність як комп'ютерна грамотність
(компетентність)**

№ з/п	Визначення	Автори
1.	Нова грамотність, до складу якої входять уміння активного самостійного опрацювання різноманітних повідомлень і даних людиною, прийняття принципово нових рішень в непередбачуваних ситуаціях з використанням технологічних засобів.	А.Семенов [13, с.12]
2.	Поєднання комп'ютерної грамотності, вмінь працювати з традиційними видами повідомлень у бібліотеці, технологічної грамотності, етики, критичного сприйняття і навичок комунікації.	стандарт ACRL [22]
3.	Володіння новими інформаційними технологіями, розуміння діапазону їхнього застосування в освітньому процесі, а також критичне ставлення до поширюваної інформації.	Д. Грицьков, П. Сисоєв, М.Євстігнеє в [6]

4.	Компетентність індивіда у роботі з інформацією, а також комп'ютерну компетентність – уміння працювати з комп'ютером та ІТ.	Р.Гуревич [8]
----	--	------------------

Як бачимо, у комп'ютерну грамотність (компетентність) автори вкладають:

- уміння працювати з комп'ютером та інформаційними технологіями;
- уміння активного самостійного опрацювання різноманітних повідомлень і даних;
- уміння прийняття рішень з використанням інтелектуальних комп'ютерних систем.

При цьому можна констатувати те, що наведені визначення, незважаючи на діяльність їх авторів у різних галузях наукових досліджень (педагогіка, філологія, управління, інформаційні технології тощо), пов'язують інформаційну компетентність із здатністю роботи з інформацією, використовуючи відповідні технології та засоби.

Водночас відзначимо, що у процесі розвитку поняття «інформаційна компетентність» з'явилося навіть розуміння цього феномена як творчості. Зокрема Т. Хапке визначає її як «...основну ключову кваліфікацію сьогодення. При цьому мова йде, крім знання ефективного дослідження і навігації, про творчість організації свого власного інформаційного процесу – свідомо і згідно з власними потребами» [24].

Отже, здійснений нами аналіз дефініцій поняття «інформаційна компетентність» свідчить, що не існує його чіткого визначення як серед вітчизняних, так і зарубіжних дослідників.

Узагальнюючи наведені визначення, пропонуємо власне розуміння поняття «інформаційна компетентність». Під *інформаційною компетентністю* розуміємо здатність особистості усвідомлювати та визначати власні інформаційні потреби, обирати та реалізовувати оптимальні шляхи їхнього задоволення відповідно до наявних і доступних інформаційних ресурсів, інформаційно-комунікаційних технологій та технічних засобів.

Однак в межах нашого дослідження особливий інтерес становить інтерпретація поняття «інформаційна компетентність» не в загально-особистісному аспекті, а під кутом зору професійної діяльності перекладача. Для цього визначимося із особливостями названої діяльності. Зокрема, якщо розглядати переклад як процес, то він може бути

представлений як один з видів обробки інформації з метою максимально адекватної передачі змісту і форми оригіналу засобами іноземної мови з урахуванням міжкультурних відмінностей, прагматичного аспекту отримувача і особливостей людини, яка здійснює переклад. Якщо ж оцінити переклад як результат діяльності, то це можна трактувати як вид вторинної інформації, яка трансформується за допомогою нейрофільтрів того, хто здійснює переклад [20, с.5]. Вказані особливості професійної діяльності перекладача надають можливість здійснити її співставлення з процесами обробки інформації за визначеними критеріями та умовами, які необхідно врахувати при означенні інформаційної компетентності перекладача.

Під інформаційною компетентністю перекладача розуміємо здатність здійснювати обробку іноземної інформації шляхом використання необхідних інформаційних ресурсів, інформаційно-комунікаційних технологій та технічних засобів з метою отримання адекватного вторинного інформаційного продукту на мові замовника з урахуванням його міжкультурних відмінностей та прагматичного аспекту.

Отже, враховуючи перспективи запровадження компетентнісного підходу в сучасній освіті, здійснена спроба визначення інформаційної компетентності майбутніх перекладачів в аспекті формування якостей для професійної діяльності.

На основі проведеного аналізу праць науковців:

– уточнено поняття «інформаційна компетентність» як здатність особистості усвідомлювати та визначати власні інформаційні потреби, обирати та реалізовувати оптимальні шляхи їхнього задоволення відповідно до наявних і доступних інформаційних ресурсів, інформаційно-комунікаційних технологій та технічних засобів;

– запропоновано визначення поняття «інформаційна компетентність перекладача» як здатності здійснювати обробку іноземної інформації шляхом використання необхідних інформаційних ресурсів, інформаційно-комунікаційних технологій та технічних засобів з метою отримання адекватного вторинного інформаційного продукту на мові замовника з урахуванням його міжкультурних відмінностей та прагматичного аспекту.

Перспективи подальших наукових розвідок можуть бути пов'язані з вивченням складових інформаційної компетентності перекладача.

Література

1. Аніщенко О. В. Інформаційна культура педагога [Електронний ресурс] / О. В. Аніщенко, О. С. Падалка. – Режим доступу : http://www.rusnauka.com/12.APSN_2007/Pedagogica/20930.doc.htm
2. Баловсяк Н.Х. Структура та зміст інформаційної компетентності майбутнього спеціаліста / Н.Х. Баловсяк // Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П.Драгоманова. Серія 2. Комп'ютерно-орієнтовані системи навчання. Збірник 11. – К.: НПУ, 2006. – С.3-6.
3. Балакірова С. Ю., Павленко В. В. Інформаційна компетентність управлінця в контексті «культури реальної віртуальності» вісник НТУУ «КПІ». Філософія. Психологія. Педагогіка. Випуск 1, 2012. – С.7-10.
4. Беспалов П.В. Компьютерная компетентность в контексте личностно-ориентированного обучения / П.В. Беспалов // Педагогика. – 2003. – № 4. – С. 45–50.
5. Гендина, Н.И. Информационная грамотность или информационная культура: альтернатива или единство (результаты российских исследований): доклад на ИФЛА-2004 [Текст] /Н.И. Гендина // Школьная библиотека. – 2005. – №3. – С.18-24.
6. Грицков Д.М., Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Подготовка педагогических кадров к разработке авторских Интернет-ресурсов по иностранному языку // Материалы XII Междунар. науч.-практ. конф.-выставки. Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. – С. 33–35.
7. Гуріна Т.М. Формування інформаційної компетентності в процесі фахової підготовки вчителя іноземної мови / Т.М.Гуріна // Науковий часопис НПУ ім. М.П.Драгоманова: Зб. наук. праць. Серія «Комп'ютерно-орієнтовані системи навчання» / [Гол. ред.: В.А.Андрущенко]. – К.: Вид-во НПУ ім. М.П.Драгоманова, 2009. – № 10. – С. 3 – 9.
8. Гуревич Р.С. Формування інформаційної культури майбутнього фахівця як невід'ємна складова сучасної професійної освіти // Педагогіка і психологія професійної освіти: результати досліджень і перспективи: Збірник наукових праць /За редакцією І.А.Зязюна та Н.Г.Ничкало. – Київ, 2003. – С.354-360.
9. Завьялов А. Н. Формирование информационной компетентности студентов в области компьютерных технологий : автореф. дис. канд. пед. наук / А. Н. Завьялов. Тюмень, 2005. – 24 с.
10. Зайцева О.Б. Формирование информационной компетентности будущих учителей средствами инновационных технологий: Автореф. дис. канд. пед. наук. /О.Б.Зайцева. – Брянск, 2002. – 19 с.
11. Компетентнісний підхід у сучасній освіті: світовий досвід та українські перспективи / за заг. ред. О. В. Овчарук. – К.: «К.І.С.», 2004. – 112 с.
12. Котенко В. В. Информационно-компьютерная компетентность как компонент профессиональной подготовки будущего учителя информатики [Электронный ресурс] / В. В. Котенко, С. Л. Сурменко // Вестник Омского

государственного педагогического университета. – 2006. – Режим доступа: <http://www.omsk.edu/article/vestnik-omgpu-114.pdf>.

13. Семёнов, А.Л. Роль информационных технологий в общем среднем образовании / А.Л.Семёнов. – М.: Изд-во МИПКРО, 2000. – 375 с.

14. Сысоев П.В. Развитие информационной компетенции специалистов в области обучения иностранному языку [Электронный ресурс] / П.В.Сысоев, М.Н. Евстигнеев. – Режим доступа : <http://www.lib.tsu.ru/mminfo/000349304/04/image/04-096.pdf>

15. Спірін О. М. Інформаційно-комунікаційні та інформатичні компетентності як компоненти системи професійно-спеціалізованих компетентностей вчителя інформатики [Електронний ресурс] / О. М. Спірін // Інформаційні технології і засоби навчання. – 2009. – № 5 (13). – Режим доступу: <http://www.ime.edu-ua.net/em.htm> .

16. Пейчева Л. Д. Проблема інформаційної компетентності і компетентнісний підхід у психолого-педагогічній науці / Л. Д. Пейчева. [Електронний ресурс] / Режим доступу : http://www.nbu.gov.ua/portal/Soc_Gum/Npdntu_pps/2009_3/pejcheva.pdf

17. Тришина С. В. Информационная компетентность как педагогическая категория [Электронный ресурс] /С. В.Тришина // Интернет-журнал "Эйдос". – 2005. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0910-11.htm>

18. Хуторской А.В. Ключевые компетенции и образовательные стандарты // Интернет-журнал "Эйдос". – 2002. – Режим доступа: <http://eidos.ru/journal/2002/0423.htm>

19. Чміль А. І. Структура і зміст інформаційної компетентності педагогічного працівника професійно-технічного навчального закладу / А. І. Чміль, М. П.Загорний / Вісник післядипломної освіти: Збірник наукових праць. Ун-т менедж. освіти НАПН України. – 2011. – Випуск 4 (17). – С. 183-190.

20. Чужакин А.П. Основы последовательного перевода и переводческой скорописи+классификация видов последовательного перевода / А.П. Чужакин, С.Г.Спирина. – М.: Изд. дом "Экспримо", 2007. – 88 с.

21. Bruce, C. S. Information literacy programs and research: an international review. Australian Library Journal, 2000, 49, 215–223.

22. *Information Literacy Competency Standards for Higher Education* <http://www.ala.org/acrl/standards/informationliteracycompetency>.

23. Cüneyt Akcinar. Schlüsselqualifikationen von Übersetzern und Dolmetschern / [Електронний ресурс]. – Режим доступу <http://www.businessdolmetscher.de/beeidigter-uebersetzer-tuerkisch.html>

24. Hapke, Thomas. In-formation? – Informationskompetenz und Lernen im Zeitalter digitaler Bibliotheken. In: Bibliothekswissenschaft –quo vadis, S. 115-130. [Preprint:] http://www.tuharburg.de/b/hapke/infolit/T_Hapke_Humboldt-Buch.pdf

25. Spector, J. Michael-de la Teja, Ileana. ERIC Clearinghouse on Information and Technology Syracuse NY. Competencies for Online Teaching. ERIC Digest. Competence, Competencies and Certification. – p.1-3.

26. *Towards Information Literacy Indicators. Conceptual framework paper prepared by Ralph Catts and Jesus Lau. UNESCO: Paris, 2008. – 46 p.*

27. Horton F.W. UNESCO Information for All Programme «Understanding Information Literacy: A Primer». Edited by the Information Society Division, Communication and Information, Sector Paris: UNESCO, 2008. – 94 p.

СУЩНОСТЬ И ОСОБЕННОСТИ ПОНЯТИЯ «ИНФОРМАЦИОННАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕРЕВОДЧИКА»

С. Н. Амелина, Р. А. Тарасенко

Осуществлена классификация определений понятия информационной компетентности по ключевым признакам. Проанализирована сущность ключевых признаков информационной компетентности. Уточнена дефиниция понятия «информационная компетентность» на основе интеграции ключевых компетенций. Освещены особенности профессиональной деятельности переводчиков в аспекте использования и обработки информации. Предложено авторское определение понятия «информационная компетентность переводчика» с учетом специфики профессиональной деятельности будущих переводчиков.

Ключевые слова: *информационная компетентность, компетенции, знания, умения, информационно-коммуникационные технологии, переводчик.*

NATURE AND CHARACTERISTICS OF THE CONCEPT OF «INFORMATION COMPETENCE OF A TRANSLATOR»

S. M Amelina, R. O. Tarasenko

The classification of the definitions of information competence on key criteria is made. The essence of the key features of information competence is analyzed. The definition of the concept of «information competence» based on the integration of key competencies is refined. The main features of professional activities of translators in the aspect of using and processing of information are explained. The author's definition of «information competence of a translator» is proposed, taking into account the specifics of the professional activity of future translators.

Keywords: *information competence, competencies, knowledge, skills, information and communication technologies, translator.*

Амеліна Світлана Миколаївна – доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу Національного університету біоресурсів і природокористування України (м. Київ), E-mail: svetlanaamelina@ukr.net

Тарасенко Ростислав Олександрович – кандидат технічних наук, доцент, декан педагогічного факультету Національного університету біоресурсів і природокористування України (м.Київ), E-mail: t_rost@nauu.kiev.ua

Amelina Svitlana Mykolayivna – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Head of the Chair of Foreign Philology and Translation of National University of Bioresources and NatureManagement of Ukraine (Kyiv), E-mail: svetlanaamelina@ukr.net

Tarasenko Rostyslav Oleksandrovych – Candidate of Technical Sciences, Associate Professor, Dean of Pedagogy Department of National University of Bioresources and NatureManagement of Ukraine (Kyiv), E-mail: t_rost@nauu.kiev.ua

Рецензент – доктор педагогічних наук, професор В. В. Червонецький

Reviewer – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor V. V. Chervonets'ky

УДК 37.037

ОТНОШЕНИЕ РЕБЕНКА К ДЕНЬГАМ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ СТИЛЯ СЕМЕЙНОГО ВОСПИТАНИЯ

Г. Г. Воронина

Статья посвящена проблеме экономической социализации детей через их отношение к деньгам. В статье представлены результаты исследования отношения детей к деньгам в зависимости от стиля семейного воспитания, который выступает значимым и определяющим фактором в формировании отношения детей к денежным средствам.

***Ключевые слова:** денежная культура, монетарные отношения, денежные установки.*

Актуальность темы исследования определяется, с одной стороны, существенными изменениями, происходящими в экономике, и требованиями к высокой экономической эффективности, а с другой – необходимостью учитывать социально-психологические феномены отношения к деньгам, поскольку эти отношения во многом определяют экономическое поведение как родителей, так и их детей.

Теоретический обзор исследований по проблеме отношения ребенка к деньгам в зависимости от стиля семейного воспитания.

Изучение психологии денег в нашей стране только начинается. Для исследований в этой области сейчас открывается обширное поле. В жизни каждого жителя постсоветского пространства деньги заняли гораздо более важное место, чем во времена социализма, и играют большую роль, чем